

門 785
卷

一角簞纂考

浪華薰葭堂藏板

藏書印

一角簞纂考

一角纂考序

木世肅自幼好讀書夙以博覽見稱於其鄉且兼通於本草凡鳥獸草木蟲魚之類審辨其狀慎正其名精密確當人咸服焉又喜結交於四方之名士其名遂藉甚於海內也云余亦遙通簡牘為之交者既已十數年矣先是五年世肅東遊而訪余賜第把臂談論歡娛竟日互憾相見之晚也頃者

一角纂考

序

其所著之一角纂考成矣千里致之請余
題於其首余閱其書上卷則凡和漢古今
之載籍中雖一句一章其言苟及一角者
必鳩輯載錄必辨駁是正焉下卷則私太
刺多達盧斯及卧兒狼德亞依蘭地三國
地理志中之產物部內一角魚之條者大
概子煥之所翻譯而世肅之所筆記也蓋
其為書也搜索不遺餘力論辨無有脫漏

焉乃和漢古今專論此物之書未能有一
出於此上者矣余家世奉職瘍醫忝從醫
官之末列乃以術本於和蘭故特得
官允每歲就和蘭人於入貢之館舍而講
究其學者非一日也且余家素多藏和蘭
之書余恒讀之隨為之翻譯其書凡數十
卷中有名曰和蘭藥選者此余撰彼國諸
本草中之要藥奇品而且翻譯且修文者

也乃其中載一角魚之說與此書之所筆
記畧無差忒然而不如此書之詳且盡也
然則此書者實此物之真論而非傳習致
舛訛牽合為杜撰之比也此自非有博覽夙
見稱精密人咸服之才及正名不眩於疑
似辨物不惑於散亂之識引徵確據解論
明斷其孰能至於此則余所謂和漢古今
專論此物之書未能有一出於此上者豈

過當之言乎哉子煥亦我益友也而今聞
世肅請子煥所著之六物新志將合刻以
公于世余嘗見新志亦載一角之正說然
則此舉謂劍合於延津珠雙於江浦而可
也余交義之厚不可以辭因弁數言於卷
端云

天明七年丁未二月

東都醫官 法眼 桂川國瑞甫周顯



浪華 藤井元肅寫

[Faint bleed-through text from the reverse side of the page, mostly illegible.]

余與浪華之木君世肅者為千里之交也已久矣
去歲孟冬西游于長崎始訪之於其鄉木君喜迎
且談奇事且示異書中有和蘭之書數本木君指
一本曰是我所得一角魚之真說者而近時西洋
人與安益獨兒鬆者所撰卧兒狼德亞國地方圖
志之書也乃攤其產物部中一角魚之圖說而授
之余受而細閱之則圖說俱精詳明覈與余所嘗
譯勇斯東私窩葉都之書頗吻合然獨有其魚巨

牙固有二條而雙生之說其說更明證確據無路
復容疑焉於是余爲之抃喜且歎曰天地造物之
無盡藏也山岳河海之廣大也恠物異產之不有
限也異編奇策之浩博也實自非廣異聞極博覽
之士惡能窮詰之乎哉蓋此物海族之辨出而毛
族之說廢焉魚牙之微明而獸角之論破焉雙牙
之實得而獨角之妄黜焉若夫窩葉都則其人聰
明著實而其書所謂其巨牙之側有一小牙孽生

而微起者者則是雙牙之證始見于茲而彼仍拘
泥一角之名而又竊以爲若有巨牙褪落則或更
代之者亦猶若人齒齩而更生焉者其說比之於
其舊則雖更優猶爲此鹵莽之言者物則觀乾腊
說則據傳習故也今此圖志獨出於彼二子之上
者此無它直航于彼海而親視其物故也繇此觀
之以管窺之見井蛙之臆囿其耳目知慮者不可
與語宇宙之至大至妙也余曩譯夫二子之書而

以爲天下莫以加上焉今對此圖說而自視歛然
是僅雖一物可以喻於萬事矣木君大悅曰自余
珍藏此書以來每得奇士異人之來訪未嘗不出
示焉雖然未曾有如君之能誦讀能賞歎者也然
則君誠可謂此書之知己而此物之真說實功著
於我 邦之時至者歟而我積年之素願將成者
亦於斯也我嘗欲明此物而解世之惑故莫不凡
和漢古今之群書言係於斯者輯錄以明辨焉其

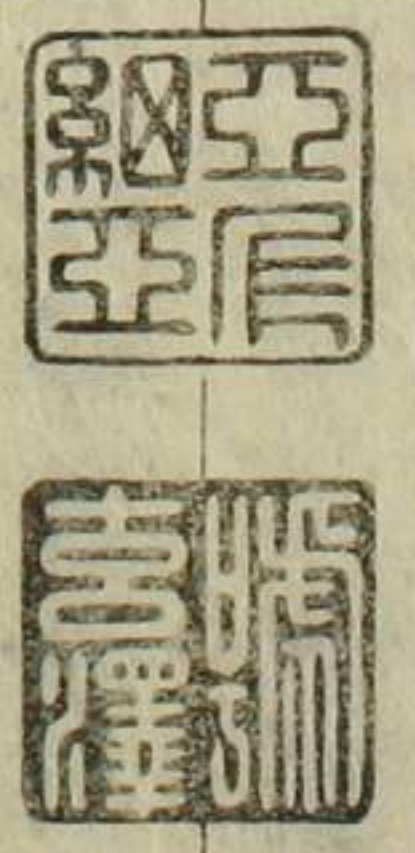
書名曰一角纂考又及最後得此圖志而知其大
要也狂喜雀躍不知手之舞足之蹈也然獨奈何
我固不知蠲行之字故不能詳其說但以此爲憾
耳請君爲我作之翻譯且併君所嘗譯之書以贈
於我我乃附以纂考而合刻以公諸世乃世之積
疑於此者則使之乍得解諭迷方于此者則令之
遽嚮津梁則我宿志得遂之日而悉皆君之賜也
於是余深感其懇篤之情然余之於和蘭學也猶

是螢爝之末光有羞於至明之下也况又所嘗譯者余初學時泛然而作者豈足以陳大方之前乎雖然木君懇求之不已勢不得不許諾焉乃寫其一角之條而辭別云而其在於長崎也和蘭學講習之餘暇諮之於本木蘭臯氏稍有所通然未暇於爲譯今茲仲夏歸路再訪木君木君懇請益至因借圖志而東而無幾余有自支封之醫官新仕進於宗藩之榮是以職事旁午俗紛鞅掌不遑筆

硯也而木君千里致書而見促斯事者每月一二次余非敢緩慢於前約而玩時愒日者而徒致遲延者職此之由頃者深恐負懈怠軟弱之辜因讀夫圖志鑽味回復頗似得大意乃爲之翻譯書以國字而作小冊子又再校正前所譯之六物新志併以贈之是余庸才曲學之所爲豈有可觀者乎此實由感木君利世之高誼與欲全千里之交而強應其需者耳故顧其爲書猶有不自慙於心者

一解...
焉後之君子正其訛謬補其闕略則幸莫甚焉若夫上卷之爲正說則世之讀之者自知木君之博物而具鑒裁之識不必俟余蛇足矣木君前請譯成後附一言因記之顛末以爲後序
天明六年丙午仲冬

仙臺醫官玄澤大槻茂質子煥撰



發凡

一本邦先哲之諸書除采覽異言外舊皆以國字記之今改爲漢語耳昆陽漫錄一書因傳寫多致謬誤其書中人名及地名等有不可得而考者今填以唐土之字音而不改正之亦唯欲不失其本色也其餘諸書藥名亦準之
一角之諸圖所出于始者皆謬妄而非其真也然其圖本載于西洋之諸書而本邦好事人摸寫之沿來日久傳播已廣而人往往誤認以爲真而不

知夫西洋之圖說亦徒傳習多訛舛也故後載以夫地志之諸圖而要使觀者並列對檢以得審其真妄之分猶辨妍媸于明鏡故也

一諸物名諸譯義皆莫與六物新志異故不別辨之讀者若涉于疑則就彼凡例中而判之可也

天明六年丙午季冬

遜齋識

一角纂考上卷

一物皆有其時最盛之數而亦莫不與天世運相為外沈聲衰焉益為泥哥兒者中世以來始有之而上下俱雷同其奇動然世世開布世殊角之名已而至其得親觀其物則亦莫有之公侯之國或謂藏之首亦必無之而其有之實不

可知之也諸外之舉補僅其對於其真實不可得也諸外之物其用之

夫此志之諸國而... 諸物名諸... 讀若...

一角纂考上卷

浪速

遜齋木邨孔恭世肅

著

凡物皆有顯晦聚散之數而亦莫不與夫世運相為外沈盛衰焉蓋烏泥哥兒者中世以來始有之而上下俱雷同稱其奇効然世徒聞希世殊角之名已而至其得親觀其物則未嘗有之公侯之國或謂藏之者亦唯相傳之言而其有無之實則不可知之也諸州之藥舖僅蓄其斷餘亦其真實不可得而辨也此物業已如是則其功用之興於世

者不亦至難乎恭以本邦世當承平運遇昌隆而西肥開互市之場商舶輻湊帆檣擲比乃賜舌左社之人日爲貿易異域殊方之貨年致載來自此烏泥哥兒者闖闖之於海內供用之於民瘼而奇効真實莫不的實明辨焉此實

神祖深仁之餘澤而豈可不欣仰感戴乎然此物自僻遠之絕界而來則轉輸經歷之間其所由之說不得不傳兼轉換以致訛謬焉是以和漢及西洋先哲所著之書其產則海而曰陸其族則魚而曰

獸曰蛇其物則牙而曰角其數則雙而曰一曰獨其地則卧兒狼德亞而曰印度曰吐蕃曰利未亞衆說紛紛莫一得其真正余獲卧兒狼德亞國之地志而始得其說之真面目焉余積年搜索之者幾徧於古今之載籍而今得一旦逢其原則何喜加旃則欲頌此喜於海內同志之諸君子是故初則駁漢人之諸書次則辨西洋之謬論中則正本邦之譌言終則示地志之真說而最後附之以真偽之諸圖者如左

宋洪邁松漠紀聞曰骨咄犀不甚大紋如象牙帶黃色作刀靶者已為無價之寶也

此頗似指此物而未言解毒之功也

元陶元儀輟耕錄曰骨咄犀蛇角也其性至毒而能解毒蓋以毒攻毒也故曰蠱毒犀唐書有古都國必其地所產今人訛為骨咄耳

此始言解毒之功而似一指此物也

鄧郁西域記曰骨篤犀即大蛇之角出于西蕃明曹昭格古要論曰骨篤犀出西蕃色如淡碧玉稍

有黃其紋理似角扣之聲清如玉磨刮覲之有香燒之不臭能消腫毒及能辨毒藥又謂之碧犀

此說最貴先師鑒定此物之汰曰仰映之於日光而帶碧色者為真暗與此符合

李時珍本草綱目鱗部曰蛇角一名骨咄犀一名碧犀氣味有毒主治消腫毒解諸毒蠱以毒攻毒也

黃一正事物紺珠曰骨篤犀出西蕃色如碧玉紋理似角扣之聲清嗅之香能消腫辨毒又曰碧犀最貴檣拙犀又篤訥犀千歲蛇角

馮元成選集曰骨吐犀廼蛇角其性至毒而能解毒
唐書有骨都國必其地所產今人訛為骨吐耳或以
飾刀靶有花紋或有白點以手摸之作巖桂香若摩
之無香者為偽物此物置于室蛇蝎不入

慎懋官華夷鳥獸考曰骨吐犀蛇角也其性至毒而
能解毒蓋以毒攻毒也故曰蠱毒犀唐書有古都國
必其地所產今人訛為骨吐耳

宋氏六種

范泓典籍便覽

以上二書所載之說則大要折衷於格古要論者
也

方密之通雅引元史浩兩鈔摘腴曰今骨掘犀乃蛇
角也蓋名蠱毒犀

大明會典曰蛇角出哈密衛

此皆受訛於傳聞者也

又曰東北夷之殊角即海象牙

此亦指此物而言之矣

清南懷仁坤輿外紀曰印度國產獨角獸形大如馬

極輕快毛色黃頭有角長四五尺其色明作飲器能
鮮百毒其銳能觸大獅若誤觸樹角不能出反為獅
斃

陸次雲八紘譯史天竺物產條下曰獨角角生額間
能解毒國有毒蛇蛇游水中人獸飲之必死百獸在
水次俟此獸來以角攪水毒鮮始敢群飲又吐蕃物
產條下曰骨篤犀其色淡碧扣之聲清似玉有香能
消諸毒

此一物而誤為二種因作二說者也事物紺珠亦

載與以上二書相似之說曰長角馬哈獸角長過
身出忽魯謨斯地名屬于亞細亞此說八紘譯史亦
舉之

貝原損軒大和本草曰烏泥哥兒蠻語一角謂之烏
泥哥兒蓋獸角也而其獸名未詳意是必犀角之類
矣其物則自蠻國來

此其說之畧且粗者不足論也

白石新井先生米覽異言曰卧兒狼德亞地氣寒凍
不生人物有海獸形如馬而有一角徧徃拾得其退

角大至七八斤入藥神驗勝於犀角名曰烏泥哥兒
烏泥一也哥兒角也

此產地之實則已得之然所謂其形如馬者猶是
為舊說所謬者也

崑陽青木先生崑陽漫錄中載西洋之諸說曰和蘭
禽獸譜有一角獸之圖又萬國圖說印第亞有一獸
曰唵延浮倫按羅甸語烏泥哥兒奴斯和蘭語謂之
唵延浮倫本邦所謂烏泥哥兒者是也一謂獨角又
呼一角而此獸罕於天下故甚貴之又同書利未亞

部之國亦有之其獸額間有一角此角能解百毒其
地毒蛇多若飲於河則毒流人物飲之則必死故水
邊之百獸知之而不敢飲常俟此獸來以角攬水而
人物俱就飲之勿擲祭亞國有此角二秘藏以為國
寶此物雖彼方亦為難得之物故如此法烏爾斯歌
涅伊多私者所撰之書曰韃韃之可摸自注曰韃韃
謂王為可摸
畜一角獸又嘗觀一角獸於卵弗利伊地名不詳此
書舊以國字
有寫誤之都下大如小象頭匾平而如野猪舌頭尖
而如鈎眼恰似犀漆烏爾斯郁阿虛奴斯人名曰一角

獸者灰色而大如小馬頭鬣多覆之頤有鬚如羊額
 有一角其長二哥弼多自注曰今之曲尺三尺二寸
馮訶納泥地落的物伊吉按爾麻多名曰墨加
皮亞國有劫爾狐塔寺觀寺劫爾狐側有厩廐內有一
 角獸二頭余親觀之其大者如經三十月之馬額有
 一角長三阿蠟伊按阿蠟伊即噫吧之轉訛也舊小
 者如經一年之駒一角長可手之四束自注曰以和
為二尺和蘭以手指二者俱毛色黧黑然混身毛少
為尺寸之名故云然唯右足獨多頭似鹿而頭短且短鬣偏垂足癭如牡

鹿蹠甲少分歧甚類羊此物性好女兒兼悅香以上
 諸說俱不外於為獸至于近世則或曰北海一魚之
 角然不知此說起於何世何國何人焉蓋此物漢人
 則常因傳聞記謬誤其勢不得不然焉而雖西洋人
 亦其說猶出於傳聞而不如其真者亦可以徵焉
 此書所集漢及西洋人或記傳習或錄異聞者而
 要之非目親其物體躬經其產地者之說則未免
 北轅而之楚也然獨所謂北海之魚角者稍似得
 其真焉

先師怡顏齋先生用藥須知犀角條下曰凡稱一角者亦皆此一類也蓋海獸之一角者通謂之烏泥哥兒乃蠻語也而其上品者或曰駭雞犀或曰通天犀此二種難多得

此仍漢人之舊而為其說者也

東伯元奇藥輯錄曰烏泥革兒一名法益答按此語不解

一名獨角獸一說謂之通天犀按犀兩角而無潤者

則短一角而有潤者則長產應帝亞角類也長三尺

以下按當作上字者良味平無毒

此傳聞蠻人之說而記之者也

齊藤憲純名物拾遺曰烏泥哥兒通天犀角也有黃

白之數品質物甚多其真者必潤澤橫斷之則中心

有孔詳見于珍玩考

以上以此物為通天犀角而充之者無稽之言固

不待論也

緒方修蘭園藥斷曰烏泥哥兒真偽不易辨多以鯨

牙偽之一能相似但其真者文理如繩橫斷之則口

有旋紋其色如蠟質似象牙先哲以犀角而一角者

充之然其說未詳而余則以為別是一種

此其為非犀角之類者頗似有所見又曰其以鯨牙偽之者是以其性相近故然歟

松君山本草正偽曰烏泥哥兒亦犀角之一種耶故所出于鱗部之骨胙犀亦非大蛇之角或是犀角之類矣

此亦因循於舊說而為之辭者也

西洋人與安查獨兒鬆之卧兒狼德亞國地方地理志產物條下曰卧兒狼德亞國之海有魚其名曰奈

兒外尔而奈兒外尔魚之上頸前面生長牙二條世所謂烏泥哥兒者是也

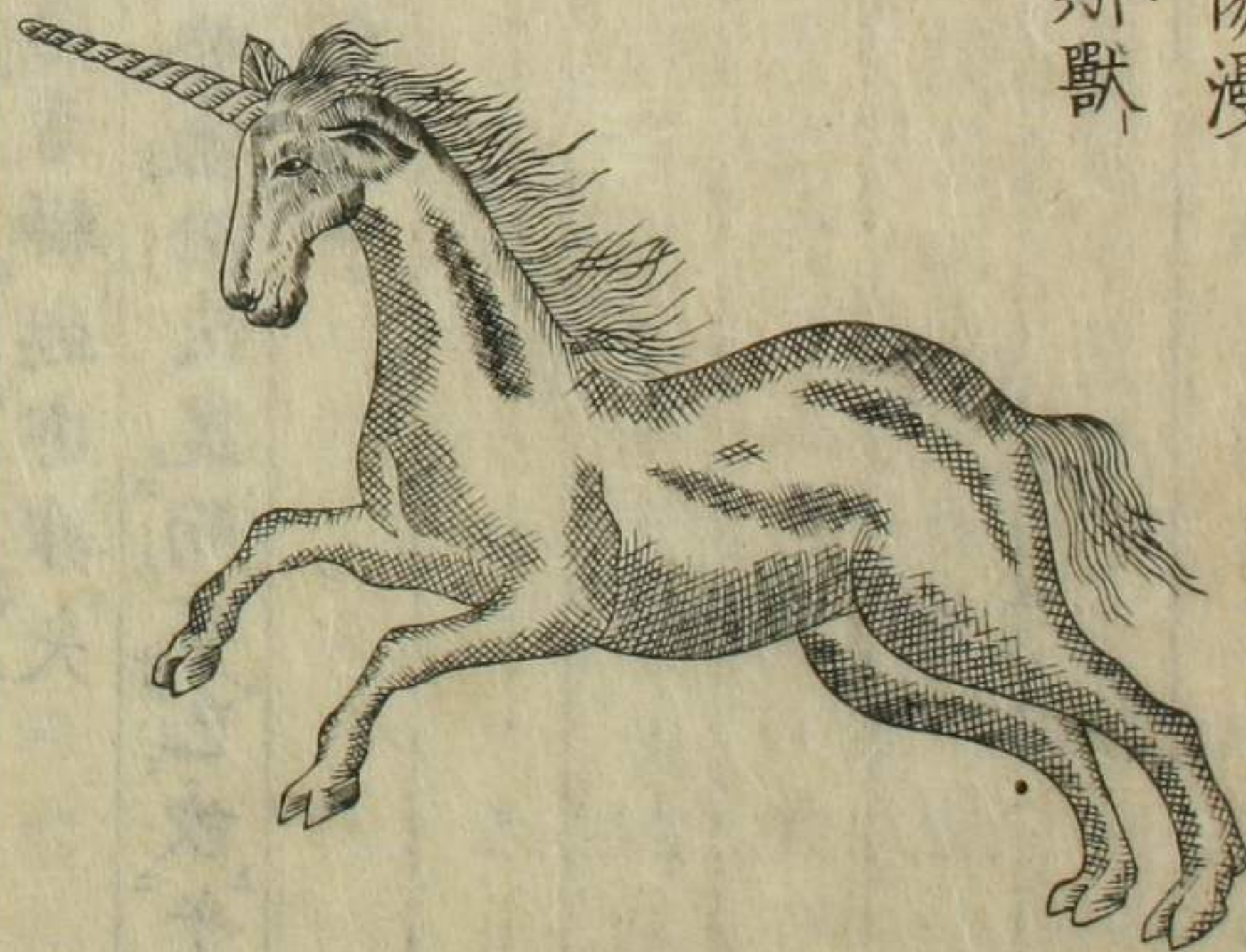
余於蘭書則所謂目不知了者也故此譯文則記長崎本木蘭臯氏因余請而所譯夫書之言也而譯言雖僅不過數言然一洗和漢西洋數百年来數十百人之謬傳誤聞虛說妄言而一角之真面目猶若披雲霧而見青天則是豈實不優於數百卷之書數千萬言之文乎何以言之夫數百年来數十百人之言說及數百卷之文者悉皆徒出於

傳聞者而今此數言則載於躬至其境目覩其物
之書故也豈可不珍重乎豈可不珍重乎而其所
以僅不過數言者蘭臯氏為余撮其所關係之大
要而譯之故也乃產物條下之說非止於此也若
夫詳讀之深味之細盡其形狀審盡其情態而譯
之以快海內之人意者則更俟博洽之君子已顧
余之頑愚庸劣也何明焉何辨焉而今得明辨此
物而迥超於先哲者則是豈非遭遇於此物之
顯聚與夫世運升盛之時之所致乎又世之闡闡

此物而用者易得病者輒起亦非夫
神祖深仁之德愈益繁滋於後昆而不已故乎豈可
不欣仰乎豈可不感戴乎

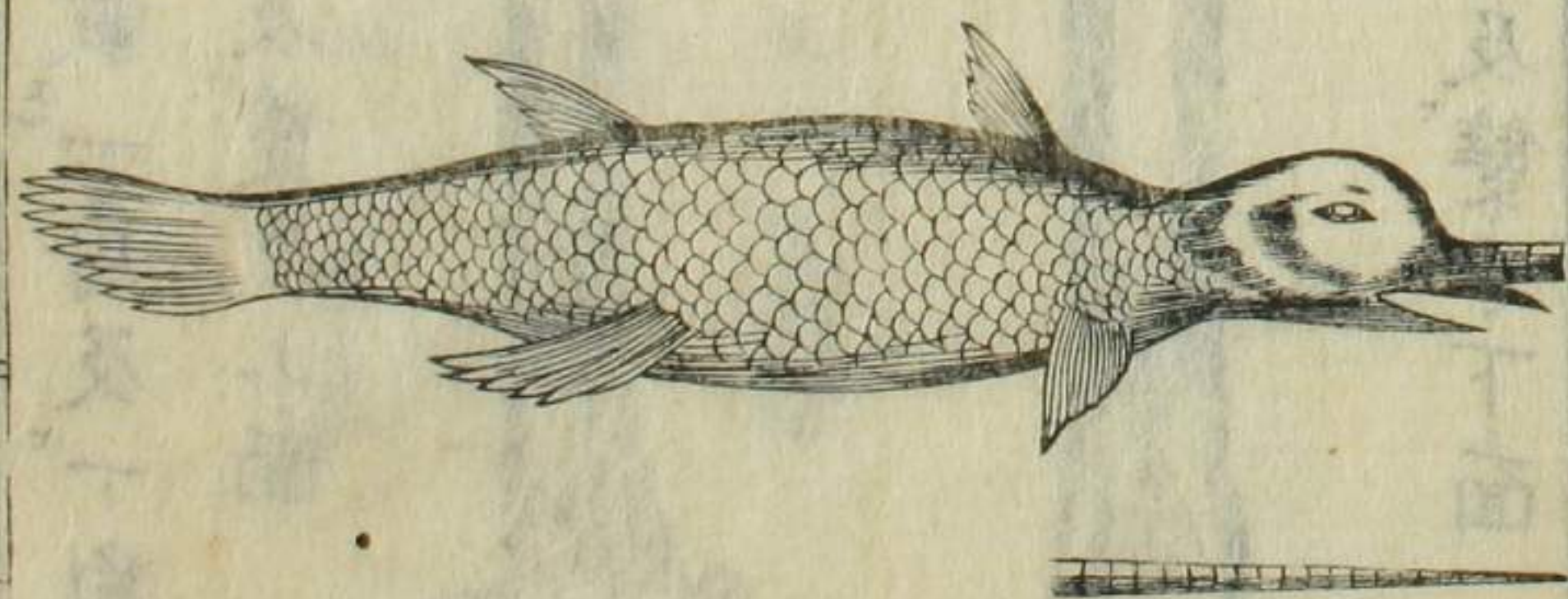
一角獸圖

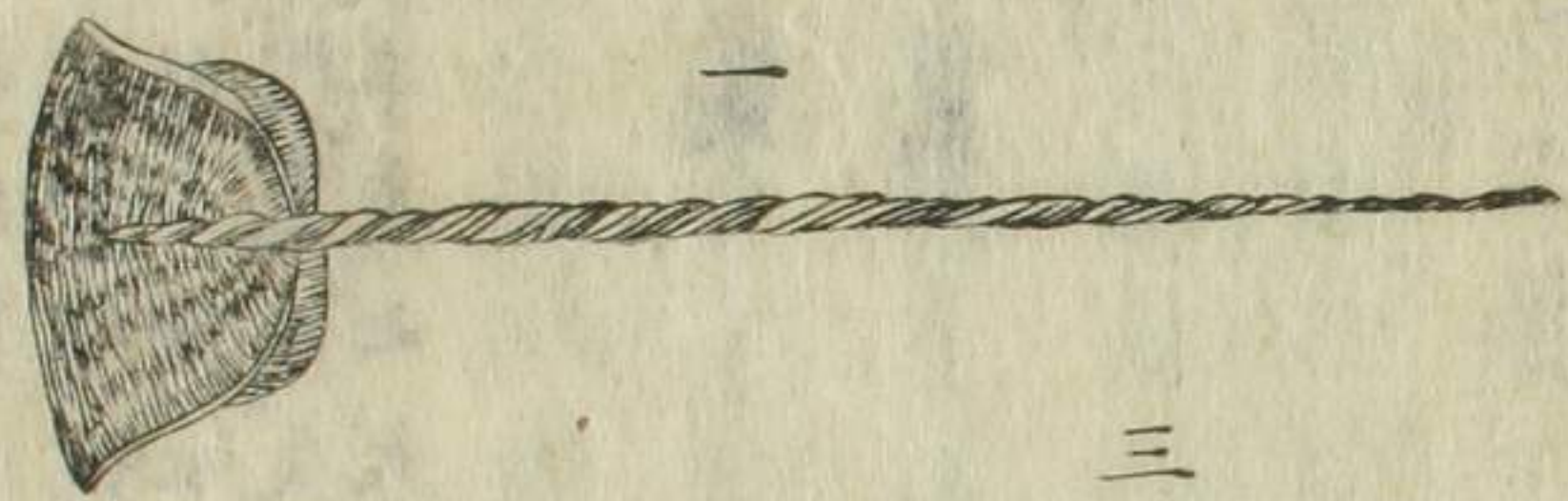
此圖載于昆陽漫
錄按勇私東斯獸
譜所出也



一角魚身有鱗圖

此圖所載安鐸爾
兒都物乙力爾度
名書





一

二



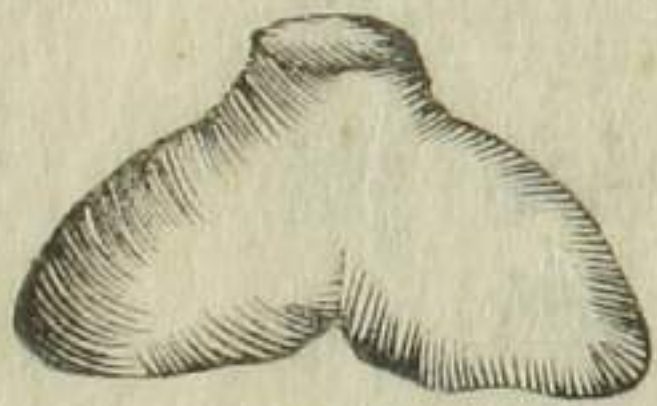
四



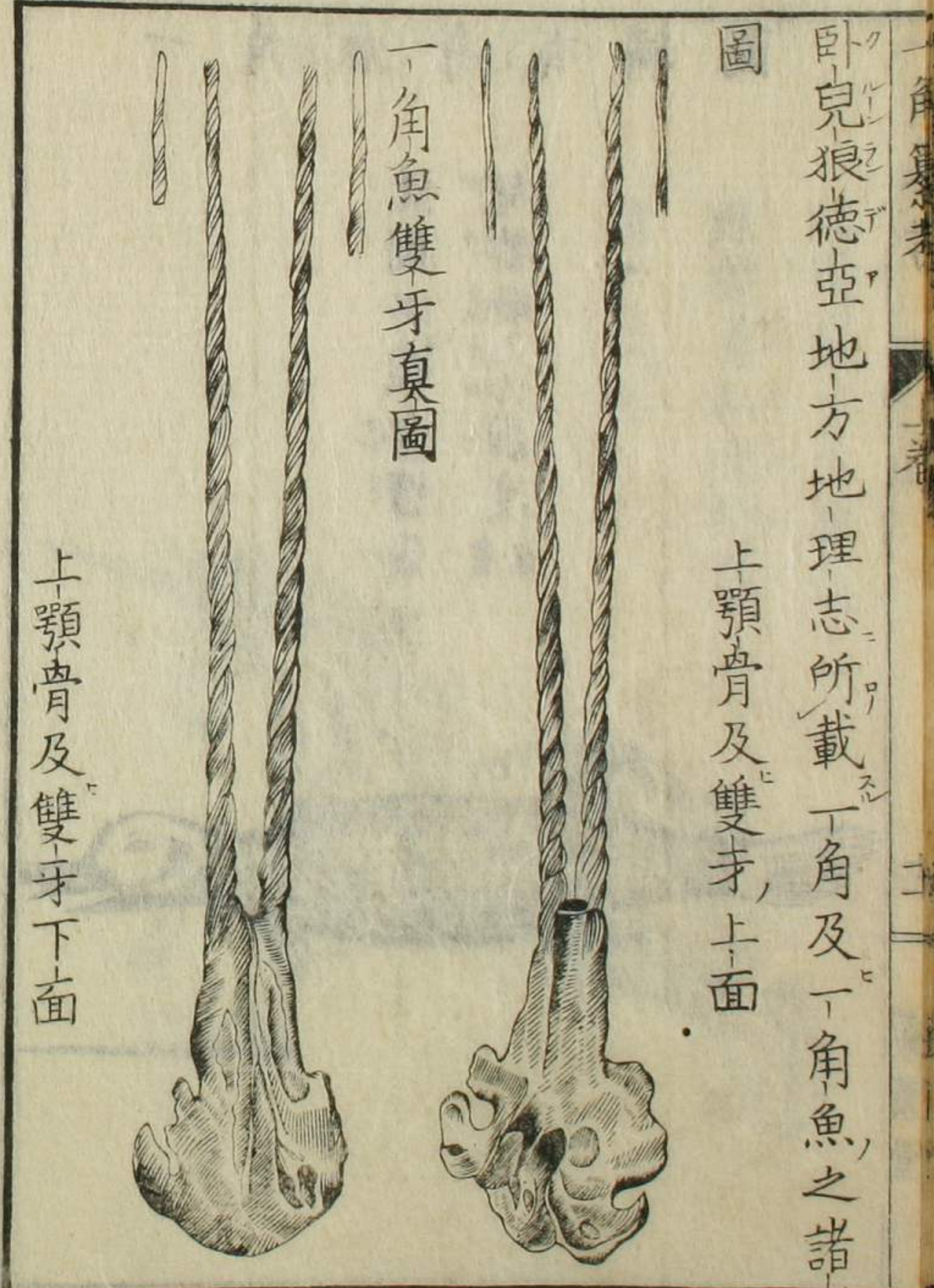
五



三



六



一角魚雙牙真圖

上顎骨及雙牙下面

圖 卧兒狼德亞地方地理志所載一角及一角魚之諸
上顎骨及雙牙上面

一 二 三 四 五 六

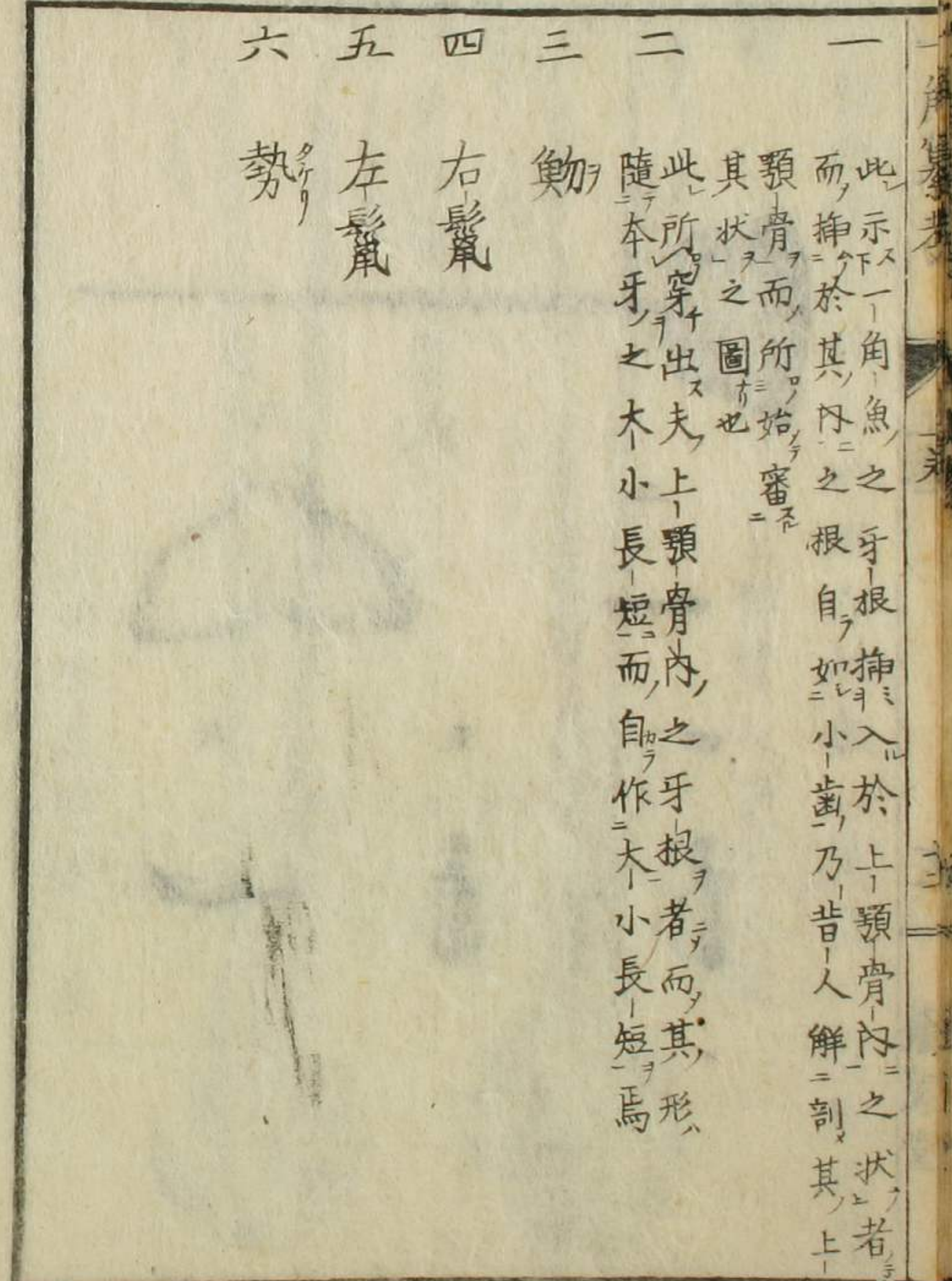
此示下一角魚之牙根挿入於上顎骨內之狀若而挿於其內之根自如小齒乃昔人解剖其顎骨而所始審其狀之圖也

此所穿出夫上顎骨內之牙根者而其形隨本牙之木小長短而自作木小長短焉

右鬣

左鬣

勢



千七百六年獲一角魚頭與
双牙連屬者於卧兒狼德亞
而在于和蘭國之亞謨私鐸
兒覃此其寫真圖
此圖說出于索兒机達蠟傑
尔卧兒狼德泄虛悉泄力伊名
第九號



千六百八十四年割剔雌一角魚而得胎子此其寫真圖

若其本形則八分此圖而加其一分於此圖之大也 又有漁師用心於事實者曰今云本形之大加此圖八分一於此圖者非是此圖則不及於本形之半也



千七百三十六年載一角魚於小船以齎來於法謨蒲尔托此其寫真圖

若其形狀則詳說于本書



孔恭按蓋尾形匾平而左右開張猶金魚之尾也

此書其蓋天保圖平西古本開元錄金魚之五

Blank lined area for writing.

一角纂考上卷

一角纂考下卷

浪速

遜齋木邨孔恭世肅筆記

仙臺暨管子煥木槻氏者余亦樂之朋也其人知和蘭人長於鑿術從事於其學而思欲為世興利者非一日也是以遂究和蘭之學其名藉藉於東都云云歲孟冬將西遊于瓊浦便道出于浪速而訪余草堂談次及一角之說余出卧兕狼德亞地方之地理志而示之木槻氏一再誦之歎息少選曰余嘗譯一角之說已知此物本非獸角實係於

海魚之一牙今又觀此書所記則此魚皆有雙牙而其偶作隻牙者彼自觸於物折之以失其一者其說真正不可復間然焉然而所謂一角獸者亦是西洋之一說而彼邦天文星象之圖亦載之炳如焉故彼其知是魚牙者亦纔出於近時也是以勇私東斯之禽獸蟲魚譜始則載獨角獸之圖而其魚部之附錄別出一角魚也餘則如木槻氏之後序中所言故不贅焉於是余敢懇求譯此書然大槻氏以羈旅中無可參考之書見辭因更誦讀

三四而示其大意而已矣今茲仲夏東歸再見訪余愈益需此書之譯且謀俟請其所嘗譯之六物新志而與此書合刻以公于世也大槻氏以余懇請之篤不得已而兩相許諾焉乃至季冬譯成而書以國字為小冊子且俟夫六物新志而見贈余乃讀其書則所謂不物各皆奇品而前古諸彥所未明辨又看此小冊子則當今碩儒所未能作而能詳說焉能精譯焉則余如獲雙璧而其喜可知也余初撰一角纂考書以國字又及求此書之譯

亦請以國字書之以為使世人周誦徧識焉然及
今得此二書則更又以為夫世人之不留神於厚
生者我雖與以國字書豈有救濟之益哉不如女
斯奇說真譯則修為漢語惠之于海內同好之士
而使其傳告於世人且遺之於後世也於是我雖
不嫻文辭然俱為漢語以前所纂者為上以今所
譯者為下名則仍舊而附之於六物新志後亦唯
欲共與佐大規氏為世興利之志而為內外醫術
萬一之資耳

此書原本全部本法謨蒲尔机國
地屬于歐洲人與
安名盜獨兇鬆姓者所撰而私太刺多達虛斯及
即兇狼德亞依蘭地三國之地志也而本以其國
語記之後个尔馬泥亞
地屬于歐洲人再譯之於其
國語又其後和蘭人重譯个尔馬泥亞所譯之書
於其國語今所翻譯之書則係於和蘭所重譯之
書而其開國千七百五十年所刻於其邦內亞謨
私鐸兇章之地之書也者名關而法謨蒲尔机原
刻之歲則千七百四十六年而其千七百五十年

前集卷下 三 兼葭堂

與我邦寶曆紀年辛未歲正相當自今茲天明丙午歲計之則得三十六年也凡此原本全編記載彼三國之氣候風俗地理度數海陸之鳥獸虫魚草木之類而詳悉莫遺焉今唯抄出其一角之條而譯之者耳

別悉決列伊形托於依蘭地卧兒狼德亞鬻牒私太刺多達虛斯書名此翻私太刺多達虛斯及卧兒狼德亞德亞依蘭地之志別悉決列伊形托志也於之也鬻牒及也西洋語顛倒故此翻者如此乃上卷所謂卧兒狼德亞地方地理志者是而彼則更言之一角魚條下曰凡世所謂一角者卧兒狼德亞

之海中所產納尔被兒魚之巨牙而其形宛如角者是也前條已記彼海產有鯨魚數品此魚亦其異種而全體大要與彼諸品相同唯生長牙者為異故別錄於此耳此魚土人呼之曰多被孤盖方言也厄勒齊亞語謂之摩姥石悉斯厄勒齊亞國名西洋言語字體猗異讀法亦大別也余未能知其讀法故今所填於其音之文字取之於其彷彿之間取羅甸語之舊稱謂之摩姥西路斯和蘭語謂之唵延浮倫此翻又謂唵延浮倫虛斯此翻一角魚盖此魚全體肥笨而自鬣鮒噴水孔至於吞噬小魚保其生之事皆莫

一角魚條 下卷 卷一 兼葭堂

不與彼鯨魚同也。然從來目觀之者甚少，故莫有其詳悉之說焉。近時有剝其雌魚懷孕者，得其胎子而齎來，然其物形未備，且經日已久，為乾腊，縮胸而全象難明，故其形狀不可得而圖繪焉。爾後得客商之躬至於私太刺多達虛斯者，而問之詳聞其形狀，其說曰：此魚全體肥脂長大，而其體橫比於縱則狹全與斯的烏爾魚相似，斯的烏爾魚未詳，但其頭不尖為異耳。其肌膚滑澤，色頗黯黑，體上往往有灰白斑點。本邦熊野浦所捕之鯨，土人所呼曰小鯨者，淡青色而然有白點及缺，綴文差似此物，相近詳載于鯨志。

肚腹之部則一皆白色也。

此與麻尔登私人名所撰之速必平別尔杭與臥鬼

相近紀行第四卷之六篇所載之說同。此自注也

字書之ヲ以分之凡下丈

而此物大抵長四丈四尺九寸許，割之得肉九百斤許，而其腴肉剪之得脂數般，然比之於鯨魚則腴肉差少，脂亦薄，故其脂無惡臭焉。而此物生長牙二條，俱九尺餘，其一條則突生於背左側，而其尖利又一條則生於右側，比於左則差短，其尖鈍圓而不利。

者俱自根抵至頭尖作旋紋糾纏其表面各有綠色者而包之猶若莢然意此必海潮中種種污穢之物纏縛固著於此矣又此說沙狐斯名人所著剛利書中頭顱篇亦精為之圖而詳記之

又依蘭地之尹某所撰之摸泄武名書二百八十二號載嘗會捕此魚時而親觀之魚身長六丈七尺三寸五分其雙牙俱一丈五尺七寸一分五厘及藏此魚之雙牙與頭骨連屬者於其國之秘府之事此書則所刊刻於罽爾武私地名屬乎列印國而亦可以為徵也

蓋前世則雖諸賢名達輩皆以為此魚之雌者無生長牙焉是拘泥於此物全與角相似而以為此猶若夫鹿之牝牡其角為有無此雌魚亦必莫有長牙矣又以為所謂納爾襪兒魚之雌者即是勃留英虛斯何加納且曰我邦之鑿船司恒航於卧兒狼德亞之海而客居于其地者之說也然勃留英虛斯何加納不與納爾襪兒相似其物別是一種而其類亦有二三品加之其形狀每品各有雌雄之異焉由此觀之則彼皆附會之說豈足論乎且有二徵於此請舉

此以證之乃沙孤斯之書中第一卷七十九號詳說
 納爾襪兒魚雌雄俱生巨牙又開國千六百八十四
 年有法謨浦尔抗之舟師捕獲納爾襪兒魚之雌有
 雙牙者即見于彼國所刊行之書

彼國所刊行之書曰法謨浦尔抗有舟師名石尔
 古勃低尔者開國千六百八十四年乘所名曰尔
 牒列伊勿之船猶我邦名舟船或曰而往干卧兒
 狼德亞航海半途而捕獲納爾襪兒雌魚具巨牙
 二條者其歸也巨牙連頭骨而輸之於其國蓋其

物在其國則特為珍奇故眾人競聚以為一奇觀
 焉大抵雙牙其根抵與頭骨相附處則左右相距
 一寸八分許至於其末則兩牙相距一尺一寸七
 分許其牙牀為骨所與頭骨相混同之處則縱二
 尺一寸六分橫一尺六寸四分許其牙突生於左
 側者八尺六寸六分許其根所與頭骨相附之處
 徑九寸許又突生於右側者八尺二寸許其根所
 與頭骨相附之處徑七寸二分許此非漁者而能
 捕獲之者不亦希世之一奇事乎

凡此諸說明徵已如是而人猶為夫傳會之說而不已者我竊考之在海產則襍爾留私一名接伊風更一名羅不詳說于此書百九十五號在陸產則象之類牝牡俱其突生之長牙有時毀損而折之此魚亦或有因毀損而折之矣由此觀之所謂雌魚莫有長牙者偶見夫長牙之折者而為然也

余則藉以上諸說而不復疑之然猶且博就羣書而考之皆曰此魚雌雄俱有雙牙而其偶隻牙者其一觸於物而毀損之者耳故世之傳以為一角者以方

其目觀之之時草草看過而不知其毀損痕能點檢之則尚有殘牙之微小者存乎此也且加之他邦人登之於陸地而仔細視之者至少故也

蓋此魚之游泳也雖搖其勳而直刺則至疾速然其左右鬚視之於其身材之巨大則殊細小故非他魚游泳隨意之比其身之迴轉藉此致不自由且加之巨牙突出反張而朝於上以為潛匿於海底之障礙常不便於逃遁於是漁師進舟於其後舉鎗中其身猶若捕鯨然是以其巨大之魚斃之如甚難而却有

易與者乃施射一二次亦能獲之云

又爾後余幸得目覩此魚記於左以證之千七百三

十六年五月有載此魚於小船而齎來原其所由則

曰項海潮襄陵而至於噶尔別河此大河也屬于其

兩岸無不被泛濫之災潮落後其一帶地白沙漠然

不與瀕海之地異此魚乘潮入此以潮急落故不能

自返撥刺沙上因獲之云其魚形貌豐肥而長大頭

則恰如列伊私革歌兒按列伊私革也革歌兒擲也

邦所謂旅算筭而一牙突生於背左側兩鬚甚小

遍平而與佗魚大異按猶金魚之尾也肌膚如雪黑點無數

腹部純白而少有透明意撫之則柔軟如天鵝絨其

長自背至勳以把利斯拂即黎國都名尺度之則一丈五尺

漆謨蒲尔抗尺則一丈一尺八寸凡所譯於上之尺

於和尺以書之今此二國尺漆未詳故仍原文譯之耳兩鬚縱八寸一分橫手

背二橫徑許而少狹勳遍平之橫徑三尺二寸八分

五釐牙就頭骨前面牙起本之處度之至其末把利

斯尺五尺四寸且自起本處至末尖有旋紋而糾纏

焉而其牙突生於上顎唇上左側而其右側之牙則

抑未生者乎將已脫去者乎因檢察頭骨微障亦莫有之則是非致脫去者想是未生者耳而其骨之上顎闊大而長厚下顎狹小而短薄故其骨之全狀上則蓋下下則覆於上且骨比之於其全身則狹小故其口吻橫度之不過一手橫徑餘而其口內上下顎俱無齒牙但有夫唇上左側突起之隻牙耳然其骨上下之緣牢固而甲錯舌橫度之則一手橫徑項上有噴水孔其周緣之肉層層而圍繞焉而內有瓣能為開闔蓋此魚有此孔能呼吸能噴潮目窠特隆起

故目雖深陷尚能下臨於卑且眼球甚小其上下有如驗者而包圍之陰器有陽物之室而藏莖於其內右所記之形狀實雖出於余所熟察審視然其魚身在于小船中而作壓匾故其形狀難得而明辨焉雖然極力覃思以欲圖記俱無遺逸故費金帛許多而使善畫數人摸寫其形狀且剗其形體凡臟腑百骸皆纖悉觀察亦作圖記務欲莫失其真焉若其解割之次序則盡隨剗剥家之法而不毫涉於臆猶且諮訪於樞豪以聞於邦君而多經賢達名士之討論

馬爾後更與同志之諸士及漁師之嘗經歷彼魚所
產海者常相會而辨論質正靡遺焉又千七百三十
六年之鑄版所名法理西安西伊更之書中十九號
亦有詳說學者參考之而可也

又彼海中類一角魚者甚多不枚舉於此今示其一
二曩時法謨蒲尔抗有船載魚角之光澤甚似一角
而無糾纏之旋紋者來虛牒沙孤斯摩姥西路落抗
名書之九十五號載其事想別是一種之魚角矣余亦
藏一種之異品其角甚狹小而糾纏之紋具焉然觀

者皆曰是尋常之魚角而其初生牙者也意或其然
又有所傳於世之說曰此魚之角其在懷孕時既已
有之按是甚僻說也何則凡稟生於天地間者不論
鳥獸蟲魚未嘗有其胎胎之初已生角牙者也又質
之舟師之用意於事實者乃曰嘗解剖此魚之懷孕
者莫有其角又千六百八十四年中獲孕魚而解其
之之時亦不言其胎子已生牙此等並可證焉由此
思之若其胎子而有角則其母魚懷身數月之間不
啻每子胎動搖不堪苦惱其臨分娩之時亦其角尖

或必毀損其子宮及產戶矣是乃妄說之尤甚而不
足駁論者也

余又聞之於航海躬至之人曰臥兒狼德亞之海若
有見奈兒外爾魚之來則必鯨魚尾之而陸續以至
矣故彼國漁師遇奈兒外爾魚來之候則豫作捕鯨
魚之備以俟之常以此為物色之之驗號云蓋夫奈
兒外爾魚之於鯨魚也其來雖有或少先之然相去
不久而鯨鯢之品類為羣而聚焉其所以然者其嗜
好俱同而吞噬以自活者皆一故也然而鯨則口內

有鬚按本邦之俗呼生於鯨魚口內而鯨魚用此代
齒其物黑色形如長板本廣末狹而未有毛者
謂之鯨鬚今用奈兒外爾則無之但用上下背之綠
此譯之下做之

牢固甲錯者而以咬咀以噬嗑耳其嗜好則雖不異
是則所不同也

又曰奈兒外爾魚其喙小故無所用鬚故無之也鯨
魚其喙大而咽亦濶方其吞噬魚之時將此鬚能煽
引之故其背上下之緣不牢固也

一角纂考
卷一

一角纂考 大尾

寛政七年乙卯正月

皇都書肆

二条通柳馬場東江入
林伊兵衛行發

東都書肆

下谷池之端
漁原伴八行發

